

MagBLUE Heat Pump

Defangatore magnetico per pompe di calore

Magnetic filter for central heating

Filtre magnétique pour le chauffage central

Filtro magnético para calefacción central

Cod. 70047

MANUALE OPERATIVO
OPERATION MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
MANUAL DE INSTRUCCIONES



TECNOGAS

I percorsi della tecnologia.



**TECNOGAS:
LA NOSTRA ESPERIENZA
AL VOSTRO SERVIZIO**

**TECNOGAS:
OUR EXPERIENCE
AT YOUR SERVICE**

Grazie per aver acquistato questo prodotto Tecnogas. Per la vostra sicurezza, vi consigliamo di leggere attentamente queste istruzioni prima dell'installazione.

Al fine di non invalidare la garanzia, consigliamo di affidarsi a installatori e manutentori esperti.

Thank you for buying this Tecnogas product. For your safety, please read these instructions carefully before use.

In order not to avoid guarantee, we strongly recommend to rely on expert technicians and service.

Introduzione | Introduction Introducción | Introducción

MagBLUE Heat Pump è il defangatore magnetico specifico per pompe di calore che lavora ad una pressione massima di 12 bar fino ad una temperatura di 120°C, con campo magnetico di 12800 Gauss.

MagBLUE Heat Pump is a magnetic filter specifically designed for heat pumps. It operates at a maximum pressure of 12 bar up to a temperature of 120°C with magnetic field of 12800 Gauss.

MagBLUE Heat Pump est le désembueur magnétique spécifique pour les pompes à chaleur qui fonctionne à une pression maximale de 12 bars jusqu'à une température de 120°C avec un champ magnétique de 12800 Gauss.

MagBLUE Heat Pump es el filtro magnético específico para bombas de calor que funciona a una presión máxima de 12 bares hasta una temperatura de 120°C con campo magnético de 12800 Gauss.

Avvertenze per l'uso | User directions Avertissements d'utilisation | Advertencias de uso

- L'installazione deve essere effettuata da personale specializzato e competente.
Installation should be carried out by a qualified professional or other fully competent person.
L'installation doit être effectuée par un professionnel qualifié ou une autre personne pleinement compétente.
La instalación debe ser realizada por un profesional calificado u otra persona totalmente competente.
- Prima dell'installazione, leggere attentamente le istruzioni d'uso.
Before installation, carefully read this instruction manual.
Lisez attentivement les instructions avant l'installation.
Lea atentamente las instrucciones antes de la instalación.
- Prima dell'installazione, controllare che tutti i componenti siano presenti. Se alcuni di essi risultano mancanti o danneggiati, contattare direttamente il vostro fornitore.
Please check that all components are present. If there are any missing or damaged parts, please contact your supplier immediately.
Veuillez vérifier que tous les composants sont présents. S'il y a des pièces manquantes ou endommagées, veuillez contacter immédiatement votre fournisseur.
Compruebe que todos los componentes estén presentes. Si falta alguna pieza o está dañada, comuníquese con su proveedor de inmediato.

ATTENZIONE | WARNING AVERTISSEMENT | ADVERTENCIA



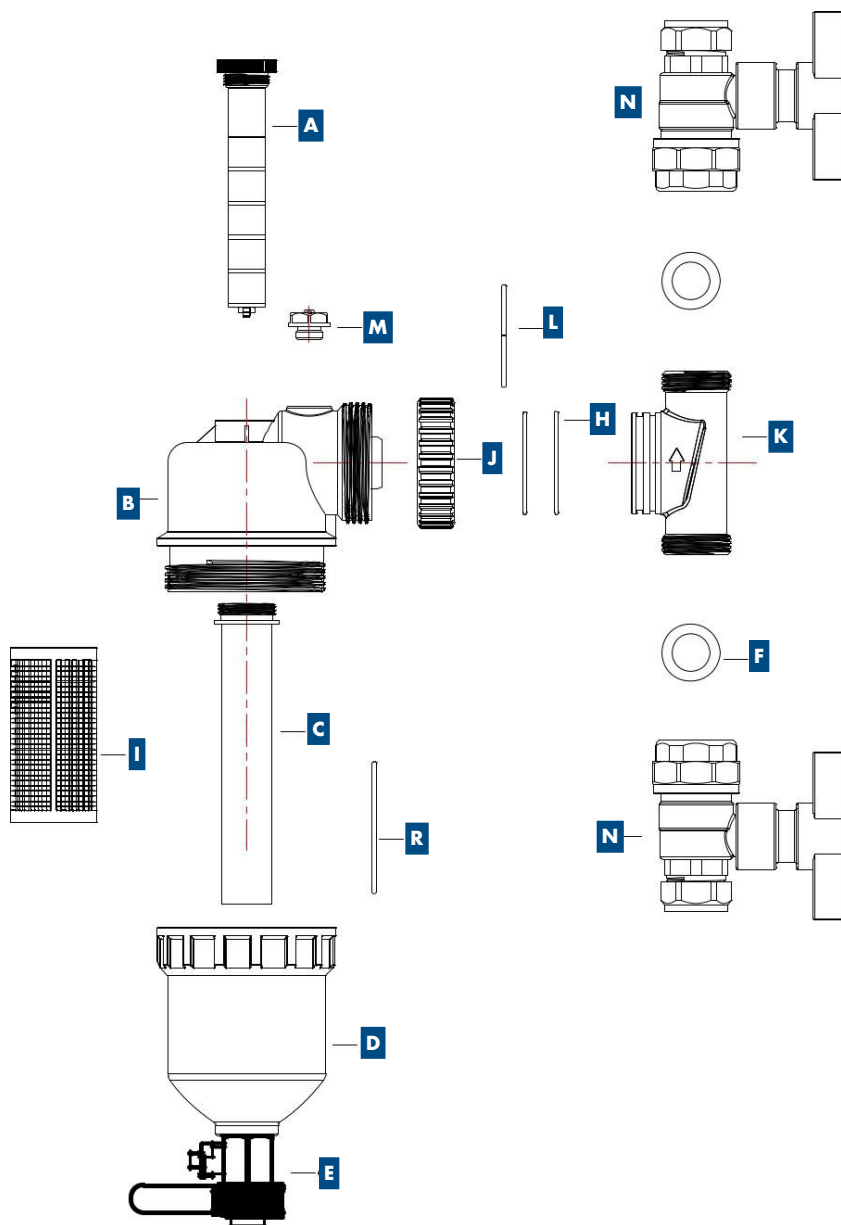
Si prega di osservare le istruzioni di sicurezza fornite in questo manuale. Questo filtro contiene un potente magnete. Durante l'installazione e la manutenzione è necessario prestare sempre attenzione e cura. Non posizionare il nucleo magnetico su superfici ferrose o vicino a oggetti ferrosi.

Please observe the safety instructions provided in this document. This filter contains a strong magnet. Care and attention should be taken at all times during installation and servicing. Do not place the magnetic core on any ferrous surfaces or near ferrous items.
Veuillez respecter les consignes de sécurité fournies dans ces documents. Ce filtre contient des aimants puissants. Des précautions et de l'attention doivent être prises à tout moment pendant l'installation et l'entretien. Ne placez pas le noyau magnétique sur des surfaces ferreuses ou à proximité d'objets ferreux.

Observe las instrucciones de seguridad proporcionadas en estos documentos. Este filtro contiene fuertes imanes. Se debe tener cuidado y atención en todo momento durante la instalación y el servicio. No coloque el núcleo magnético sobre superficies ferrosas o cerca de elementos ferrosos.



Componenti | Components Composants | Componentes



Componenti | Components Composants | Componentes

Lettera Letter	Componente Component
A	Magnete removibile Magnetic Bar Barre magnétique Barra magnética
B	Corpo fisso Fixed body Corps fixe Cuerpo fijo
C	Copri magnete Magnet cover Couvre-aimant Cubierta de imán
D	Guscio removibile Removable shell Coffret amovible Casco extraíble
E	Valvola di scarico Drain-off valve Vanne de vidange Válvula de drenaje
F	O-ring O-ring Joint torique O-ring
J	Ghiera universale Universal ring Virole Abrazadera
H	O-ring O-ring Joint torique O-ring
I	Filtro di plastica Plastic filter Filtre en plastique Filtro de plástico
K	Giunto girevole Rotating joint Joint tournant Junto giratorio
L	Anello elastico Snap ring Anneau d'arrêt Anillo de presión
M	Valvola di sfatio Air vent Purgeur Ventilación de aire
N	Rubinetti da 1" 1" Isolation valve Vanne d'isolement 1" Válvula de aislamiento de 1"
R	Spessore Shim Cale Espesòr

Istruzioni per l'installazione | Installation instructions

Instructions d'installation | Instrucciones de instalación

- 1** Individuare il luogo adatto per l'installazione per permettere un facile accesso per la manutenzione. Il defangatore deve essere installato sul tubo di ritorno e non posizionato tra la caldaia e lo sfioro degli impianti ventilati.

Locate a suitable site for the filter to allow access and servicing. Return pipe is recommended, do not fit it between the boiler and the overflow on the open vented systems.

Localisez un site approprié pour le filtre afin de permettre l'accès et l'entretien. Le tuyau de retour est recommandé, ne pas l'installer entre la chaudière et le débordement sur les systèmes ventilés ouverts.

Buscar un sitio adecuado para el filtro para permitir el acceso y el servicio. Se recomienda una tubería de retorno, no la coloque entre la caldera y el desbordamiento en los sistemas de ventilación abiertos.
- 2** Scaricare la pressione dell'impianto di riscaldamento

Release and drain the heating system pressure.

Relâchez et purgez la pression du système de chauffage.

Libere y drene la presión del sistema de calefacción.
- 3** Intercettare il tubo e rimuovere la lunghezza necessaria a creare lo spazio sufficiente per l'installazione del giunto rotante **(K)** e dei rubinetti **(N)**.

Intercept the pipe and remove the length necessary to create sufficient space for the installation of the rotating joint **(K)** and the taps **(N)**.

Intercepter le tuyau et ôter la longueur nécessaire pour créer un espace suffisant pour l'installation du raccord tournant **(K)** et des robinets **(N)**.

interceptar el tubo y retirar la longitud necesaria para crear suficiente espacio para la instalación de la junta rotativa **(K)** y de los grifos **(N)**.
- 4** Montare le valvole d'intercettazione **(N)** fornite sia sul tubo di ingresso che di uscita.

Fit the isolating valves provided **(N)** onto both inlet and outlet pipes.

Montez les vannes d'isolement fournies **(N)** sur les tuyaux d'entrée et de sortie.

Coloque las válvulas de aislamiento provistas **(N)** en las tuberías de entrada y salida.
- 5** Inserire il giunto **(K)** assicurandosi che la direzione della freccia segua il flusso dell'impianto di riscaldamento. Montare il giunto **(K)** utilizzando le garnizioni fornite **(E)** e serrare adeguatamente tutte le connessioni.

Insert the joint **(K)** being sure that the direction of the arrow follows the flow of the heating system. Mount the joint **(K)** using the gaskets **(E)** provided and properly tighten all connections.

Insérer le joint **(K)** en s'assurant que le sens de la flèche suit le flux du système de chauffage. Installer le raccord **(K)** à l'aide des joints **(E)** fournis et bien serrer toutes les connexions.

Insertar la junta **(K)** asegurándose de que la dirección de la flecha siga el flujo del sistema de calefacción. Montar la junta **(K)** utilizando las juntas **(E)** provistas y apretar adecuadamente todas las conexiones..
- 6** Montare il corpo del filtro **(B)** sul giunto rotante **(K)** e fissare a mano a mano la ghiera **(J)**. Il corpo del filtro **(B)** deve essere installato verticalmente.

Mount the filter body **(B)** on the rotating joint **(K)** and fix the ring nut **(J)** by hand. The filter body **(B)** must be installed vertically.

Monter le corps du filtre **(B)** sur le raccord tournant **(K)** et fixez la virole **(J)** à la main. Le corps du filtre **(B)** doit être installé verticalement.

Montar el cuerpo del filtro **(B)** en la junta rotativa **(K)** y fijar la abrazadera **(J)** con la mano. El cuerpo del filtro **(B)** debe ser instalado verticalmente.
- 7** Aprire le valvole d'intercettazione **(N)** e accendere il sistema di riscaldamento.

Open the isolation valves **(N)** and turn on heating system.

Ouvrez les vannes d'isolement **(N)** et allumez le système de chauffage.

Abra las válvulas de aislamiento **(N)** y encienda el sistema de calefacción.

- 8 Sfiatare secondo le necessità usando la valvola di sfiato superiore (M).
Vent as required by using the Top Air Bleed Valve (M).
Purgez selon les besoins en utilisant le Top Air Bleed Valve (M).
Ventile según sea necesario utilizando le Top Air Bleed Valve (M).

Manutenzione annuale | Annual servicing requirement Exigence d'entretien annuel | Requisito de servicio anual

Per garantire un'ottima efficienza del sistema di riscaldamento, è raccomandato eseguire una pulizia annuale.
To maintain optimum efficiency, annually cleaning is recommended.
Pour maintenir une efficacité optimale, un nettoyage annuel est recommandé.
Para mantener una eficiencia óptima, se recomienda una limpieza anual.

- 1 Spegner il sistema di riscaldamento.
Turn off the heating system.
Éteindre le système de chauffage.
Apagar el sistema de calefacción.
- 2 Chiudere il rubinetto a monte del giunto rotante (K).
Close the tap upstream of the rotating joint (K).
Fermer le robinet avant du raccord tournant (K).
Cerrar el grifo arriba de la junta rotativa (K).
- 3 Rimuovere il magnete (A).
Remove the magnetic bar (A).
Extraire l'aimant (A).
Retirar el imán (A).
- 4 Scaricare sul recipiente l'acqua contenente le impurità tramite tramite la valvola di scarico (E). Se necessario, caricare l'impianto tramite l'apposita valvola di Scarico per avere un adeguato flusso di lavaggio. Continuare a lavare il filtro finché l'acqua di scarico non è limpida.
Drain the water containing the impurities into the container through the drain valve (E). If necessary, load the system using the appropriate filling valve to have an adequate washing flow. Continue washing the filter until the drain water is clear.
Décharger l'eau avec les impuretés dans le récipient à travers de la soupape de déchargement (E). Si nécessaire, charger le système en utilisant la soupape d'entrée appropriée pour obtenir un flux de lavage adéquat. Continuez à laver le filtre jusqu'à ce que l'eau de décharge soit claire.
Drenar en el recipiente el agua que contiene las impurezas a través de la válvula de drenaje (E). Si es necesario, cargar el sistema utilizando la válvula de llenado adecuada para tener un flujo de lavado adecuado. Continuar lavando el filtro hasta que el agua de drenaje sea clara.
- 5 Chiudere la valvola di scarico (E), aprire il rubinetto chiuso al punto 2 e, se necessario, caricare il sistema tramite l'apposita valvola di scarico.
Close the drain valve (E), open the tap closed in step 2 and, if necessary, load the system using the appropriate filling valve.
Fermez la soupape de déchargement (E), ouvrez le robinet fermé à l'étape 2 et, si nécessaire, chargez le système en utilisant la soupape d'entrée appropriée.
Cerrar la válvula de drenaje (E), abrir el grifo cerrado al punto 2 y, si es necesario, cargar el sistema utilizando la válvula de llenado adecuada.
- 6 Sfiatare adeguatamente l'aria tramite la valvola di sfiato (M) o tramite altri dispositivi idonei installati sull'impianto.
Adequately bleed the air through the vent valve (M) or through other suitable devices installed in the system.
Évacuer l'air de manière adéquate à travers le purgeur (M) ou à travers d'autres dispositifs appropriés installés dans le système.
Hacer salir adecuadamente el aire a través de la válvula de ventilación (M) o mediante otros dispositivos adecuados instalados en el sistema.

Pulizia approfondita | Deep cleaning

Nettoyage en profondeur | Limpieza a fondo

Se si notano cattivi rendimenti dell'impianto, può essere necessario fare una pulizia approfondita del filtro defangatore come illustrato di seguito. La procedura va fatta successivamente alla manutenzione ordinaria.

If you notice bad performance of the system, it may be necessary to do a deep cleaning of the dirt separator filter as illustrated below. The procedure must be done after ordinary maintenance

Si vous remarquez de mauvaises performances du système, il peut être nécessaire de nettoyer soigneusement le filtre comme indiqué ci-dessous. La procédure doit être effectuée après un entretien ordinaire.

Si se nota un mal funcionamiento del sistema, puede ser necesario limpiar a fondo el filtro separador de suciedad como se ilustra a continuación. El procedimiento debe realizarse después del mantenimiento ordinario.

- 1 Spegnere il sistema di riscaldamento.
Turn off the heating system.
Éteindre le système de chauffage.
Apagar el sistema de calefacción.
- 2 Isolare il filtro defangatore chiudendo entrambi i rubinetti (N).
Isolate the filter by closing both taps (N).
Isoler le filtre en fermant les deux robinets (N).
Aíslar el filtro cerrando ambos los grifos (N).
- 3 Allentare la ghiera (J) e ruotare il filtro di 180°.
Loosen the ring nut (J) and rotate the filter 180°.
Aflojar la abrazadera (J) y girar el filtro de 180°.
Desserer la virole (J) et faire pivoter le filtre de 180°.
- 4 Rimuovere il magnete (A).
Remove the magnet (A).
Extraire l'aimant (A).
Retirar el imán (A).
- 5 Svitare con l'apposita chiave il guscio removibile (D).
With the appropriate key, unscrew the removable shell (D).
Avec la clé appropriée, dévissez le coffret amovible (D).
Con la llave adecuada, desatornillar el casco extraíble (D).
- 6 Rimuovere i copri magnete (C) e pulirli adeguatamente.
Remove the magnet cover (C) and clean it properly.
Extraire le couvre-aimant (C) et nettoyez-le correctement.
Retirar la cubierta del imán (C) y limpiarla correctamente.
- 7 Rimuovere la rete filtrante (I) e pulirla adeguatamente.
Remove the filter mesh (I) and clean it properly.
Extraire le grillage filtrant (I) et nettoyez-le correctement.
Retirar la red filtrante (I) y limpiarla adecuadamente.
- 8 Ruotare nuovamente il filtro defangatore (D) per scaricare l'acqua residua e, se necessario, pulire le parti interne con acqua e sapone.
Rotate the dirt separator filter (D) again to drain the residual water and if necessary clean the internal parts with soap and water.
Faire pivoter de nouveau le filtre (D) pour décharger l'eau résiduelle et si nécessaire nettoyez les pièces internes avec de l'eau et savon.
Girar nuevamente el filtro separador (D) de suciedad para drenar el agua residual y, si es necesario, limpiar las partes internas con agua y jabón.
- 9 Reinstallare i componenti rimossi al punto 6 e 7.
Reinstall the components removed in step 6 and 7.

Réinstallez les composants extraits aux étapes 6 et 7.
Reinstalar los componentes quitados en los puntos 6 y 7.

- 10 Reinstallare il magnete (A).
Reinstall the magnet (A).
Réinstallez l'aimant (A).
Reinstalar el imán (A).
- 11 Fissare il guscio del filtro (D).
Reinstall the filter shell (D).
Réinstallez le coffret du filtre (D).
Reinstalar el casco del filtro (D).
- 12 Fissare il filtro in posizione tramite la ghiera (J).
Fix the filter in position using the ring nut (J).
Fixer le filtre en place à l'aide de la virole (J).
Asegurar el filtro en su lugar con la abrazadera (J).
- 13 Aprire lentamente uno dei due rubinetti e contemporaneamente sfiatare l'aria in eccesso tramite la valvola di sfiato (M).
Slowly open one of the two taps and at the same time vent the excess air through the vent valve (M).
Ouvrir lentement l'un des deux robinets et en même temps évacuer l'excès d'air par le purgeur (M).
Abrir lentamente uno de los dos grifos y al mismo tiempo hacer salir el exceso de aire a través de la válvula de ventilación (M).
- 14 Una volta sfiatato il filtro, aprire completamente i due rubinetti (N).
Once the filter has been vented, open the two taps completely (N).
Une fois purgé le filtre, ouvrez complètement les deux robinets (N).
Una vez escapado el filtro, abrir completamente los dos grifos (N).
- 15 Riaccendere il sistema di riscaldamento.
Turn on the heating system.
Redémarrer le système de chauffage.
Volver a encender el sistema de calefacción.

Dosaggio dei prodotti chimici | Chemical dosing

Dosage chimique | Dosificación química

- 1 Spegner il sistema di riscaldamento.
Turn off the heating system.
Éteindre le système de chauffage.
Apagar el sistema de calefacción.
- 2 Isolare il filtro chiudendo entrambi i rubinetti (N).
Isolate the filter by closing both taps (N).
Isoler le filtre en fermant les deux robinets (N).
Aislar el filtro cerrando ambos los grifos (N).
- 3 Aprire la valvola di scarico (E).
Open the drain valve (E).
Ouvrir la soupape de déchargement (E).
Abrir la válvula de drenaje (E).
- 4 Aprire la valvola di sfiato (M).
Open the vent valve (M).

Ouvrir le purgeur (M).
Abrir la válvula de ventilación (M).

- 5 Scaricare completamente l'acqua presente all'interno del filtro.
Completely drain the water inside the filter.
Décharger complètement l'eau à l'intérieur du filtre.
Drenar completamente el agua que se encuentra dentro del filtro.
- 6 Chiudere la valvola di sfiato (M).
Close the vent valve (M).
Fermer le purgeur (M).
Cerrar la válvula de ventilación (M).
- 7 Allentare la ghiera (J) e ruotare il filtro di 180°.
Loosen the ring nut (J) and rotate the filter 180°.
Desserrer la virole (J) et faire pivoter le filtre de 180°.
Aflojar la abrazadera (J) y girar el filtro de 180°.
- 8 Inserire i prodotti chimici attraverso la valvola di scarico (E) che in questa operazione sarà rivolta verso l'alto.
Insert the chemicals through the drain valve (E) that, in this operation, is faced upwards
Insérez les produits chimiques à travers la soupape de déchargement (E), qui dans cette opération sera orientée vers le haut.
Insertar los productos químicos a través de la válvula de drenaje (E), que en esta operación estará orientada hacia arriba.
- 9 Terminato l'inserimento o riempito il filtro, chiudere la valvola di scarico (E).
Once the insertion has been completed or the filter has been filled, close the drain valve (E).
Après l'insertion ou après avoir rempli le filtre, fermez la soupape de déchargement (E).
Una vez terminada la inserción o el llenado del filtro Cerrar la válvula de drenaje (E).
- 10 Riposizionare il filtro ruotandolo di 180° e fissare la ghiera (J).
Put back the filter by turning it 180° and fasten the ring nut (J).
Replacer le filtre en le faisant pivoter de 180° et fixer la virole (J).
reposicionar el filtro girándolo de 180 ° y apretar la abrazadera (J).
- 11 Aprire lentamente uno dei due rubinetti (N) e contemporaneamente sfiatare l'aria in eccesso tramite la valvola di sfiato (M).
Slowly open one of the two taps (N) and at the same time vent the excess air through the vent valve (M).
Ouvrir lentement un de deux robinets (N) et, dans le même moment faire sortir l'air en excès (M).
Abrir lentamente uno de los dos grifos (N) y al mismo tiempo hacer salir el exceso de aire a través de la válvula de ventilación (M).
- 12 Una volta sfiatato il filtro, aprire completamente i due rubinetti (N).
Once the filter has been vented, open the two taps completely (N).
Une fois purgé le filtre, ouvrez complètement les deux robinets (N).
Una vez escapado el filtro, abrir completamente los dos grifos (N).
- 13 Riaccendere il sistema per far diluire i prodotti.
Turn on the heating system to dilute the products.
Redémarrer le système de chauffage pour diluer les produits.
Volver a encender el sistema de calefacción para diluir los productos.
- 14 Se necessario, ripetere l'operazione.
If necessary, repeat.
Répétez si nécessaire.
Si es necesario repetir.

ATTENZIONE | WARNING AVERTISSEMENT | ADVERTENCIA



Non lasciare i prodotti chimici per un lungo periodo nel filtro.

Do not allow chemicals to remain static in the filter for long periods.

Ne laissez pas les produits chimiques rester statiques dans le filtre pendant de longues périodes.

No permita que los productos químicos permanezcan estáticos en el filtro durante períodos prolongados.

Risoluzione dei problemi | Troubleshooting Résolution de problèmes | Resolución de problemas

Problema Problem Problème Problema	Risoluzione Action Résolution Resolución
<p>L'acqua fuoriesce dal filtro Water is leaking from the filter L'eau fuit du filtre Sale agua del filtro</p>	<p>Spegnere il sistema, chiudere le valvole di isolamento e: Turn off the system, close the isolating valves and perform the following checks: Éteignez le système, fermez les vannes d'isolement. Effectuez les vérifications suivantes: Apague el sistema, cierre las válvulas de aislamiento. Realice las siguientes comprobaciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verificare lo stato e la posizione delle guarnizioni. Check all seals for location and condition. Vérifiez l'emplacement et l'état de tous les joints. Revise todos los sellos para ver su ubicación y condición. - Controllare i dadi delle valvole di sicurezza e che siano avvitati completamente. Check the isolating valve nuts to ensure they are fully tightened. Vérifiez les écrous de la vanne d'isolement pour vous assurer qu'ils sont bien serrés. Revise las tuercas de la válvula de aislamiento para asegurarse de que estén completamente apretadas. - Controllare che il collare di bloccaggio della valvola di deviazione sia ben serrato e che non presenti la filettatura trasversale. Check the converter locking collar is firmly tightened and not cross threaded. Vérifiez que le collier de verrouillage du convertisseur est fermement serré et n'est pas fileté en croix. Compruebe que el collar de bloqueo del convertidor esté firmemente apretado y que no esté cruzado.
<p>Scarso flusso attraverso il filtro Poor flow through filter Mauvais débit à travers le filtre Flujo deficiente a través del filtro</p>	<p>Eseguire la pulizia approfondita come descritta nel paragrafo "Pulizia approfondita". Clean the filter when reduced flow is noted. Nettoyez le filtre lorsqu'un débit réduit est constaté. limpie el filtro cuando se observe un flujo reducido.</p>



I percorsi della tecnologia.



Azienda con sistema
di qualità certificato
SGS ISO9001: 2015

TECNOGAS srl
Viale L. Da Zara, 10
35020 Albignasego
Padova - Italy

T. +39 049 8625910
F. +39 049 8625911
info@tecnogas.net
www.tecnogas.net